

**___/2016 FORU DEKRETUA, ___aren
___(e)koa, Nafarroako administrazio
publikoetan Nafarroako berezko
hizkuntzen erabilera arautzen duena.**

ZIOEN AZALPENEA

Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 2.1. artikuluan ezartzen da gaztelania eta euskara Nafarroako berezko hizkuntzak direla eta, horren ondorioz, herritar guztiek dutela jakin eta erabiltzeko eskubidea. 2.2 artikuluan gaztelaniaren ofizialtasuna ezartzen du Nafarroa osoan eta euskararena Nafarroako Foru Eraentza Berrezarri eta Hobetzeari buruzko abuztuaren 10eko 13/1982 Lege Organikoaren 9. artikuluan ezarritakoa izanen da.

Euskarari buruzko Foru Lege horrek hiru hizkuntza eremu ezartzen ditu Nafarroan eta foru dekretu honek eremu horiek hartzen ditu bere baitan. Eremu euskalduna, zeinetan euskara eta gaztelania hizkuntza ofizialak baitira eta herritarrek eskubidea baitute administrazio publikoekiko harremanetan bi hizkuntzak erabiltzeko eta haiek aukeratutako hizkuntzan hartuak izateko. Eremu mistoa, zeinetan herritarrek euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eskubidea baitute Nafarroako administrazio publikoen aurrean aritzerakoan. Eta eremu ez-euskalduna, zeinetan herritarrei onartzen baitzaie Nafarroako administrazio publikoen aurrean euskara erabiltzeko eskubidea. Hori horrela, Euskarari buruzko Foru Legeak onartzen du herritarrek eskubidea dutela hiru eremu horietan Nafarroako berezko hizkuntzak administrazio publikoekiko harremanetan erabiltzeko, foru lege horretan berean ezarritako terminoetan. Halaber, administrazio publiko horiek premiatzen ditu eremu bakoitzean neurri desberdinak hartzera, eskubide hori modu eta maila desberdinetan gauzatzeko.

Bestalde, administrazio prozedura erkidean indarra duen araudiak herritarrei eskubidea onartzen die administrazio publikoekiko harremanetan hizkuntza ofizialaren izaera duten hizkuntzak erabiltzeko, eta, orobat, ezartzen du autonomia erkidego batean egoitza duten Estatuko Administrazio Orokorreko organoek esku hartzen duten prozedurak interesdunak aukeratutako hizkuntza ofizialean tramitatuko direla, haren hizkuntza eskubideen arabera. Era berean, Botere Judizialari buruzko Lege Organikoak gai hau bere aplikazio-esparruan arautzen du.

**DECRETO FORAL ___/2016, de ___ de
___, por el que se regula el uso de
las lenguas propias de Navarra en sus
administraciones públicas.**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasceuce, en su artículo 2.1 establece que el castellano y el euskera son lenguas propias de Navarra y, en consecuencia, toda la ciudadanía tiene derecho a conocerlas y a usarlas. En el artículo 2.2 establece la oficialidad del castellano en toda Navarra y la del euskera en los términos establecidos en el artículo 9 de la Ley Orgánica 13/1982, de 10 de agosto, de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra.

Dicha Ley Foral del Vasceuce establece tres zonas lingüísticas en Navarra, a cuyo ámbito se refiere este decreto foral. Una zona vascofona, en la que el euskera y castellano son lenguas oficiales y en la que la ciudadanía tiene derecho a usar ambas lenguas en sus relaciones con las administraciones públicas y a ser atendida en la lengua oficial que elija. Una zona denominada mixta, en la que la ciudadanía tiene derecho a usar tanto el euskera como el castellano para dirigirse a las administraciones públicas de Navarra. Y una zona denominada no vascofona, en la que se reconoce a la ciudadanía el derecho a dirigirse en euskera a las administraciones públicas de Navarra. Así pues, la Ley Foral del Vasceuce reconoce en las tres zonas el derecho de la ciudadanía a usar las lenguas propias de Navarra en sus relaciones con las administraciones públicas, según los términos establecidos en la misma Ley Foral, e insta a estas a tomar diferentes medidas en cada zona para hacerlo efectivo, en modos y grados distintos.

Por su parte, la normativa vigente en materia de procedimiento administrativo común, reconoce el derecho de la ciudadanía, en sus relaciones con las administraciones públicas, a utilizar las lenguas que tienen carácter de lengua oficial, y establece que los procedimientos en los que intervengan órganos de la Administración General del Estado con sede en una comunidad autónoma se tramitarán en la lengua oficial elegida por la persona interesada, conforme a sus derechos lingüísticos. A su vez, la Ley Orgánica del Poder Judicial regula esta materia en el ámbito de su aplicación.

Zentzu berean, aipamen berezia egin behar zaio Eskualdeetako eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunari. Gutun hori 1992ko ekainaren 25ean onetsi zen, Europako Kontseiluaren Ministroen Batzordeak konbentzio-izaera eman zion eta hamaika estatu kidek urte horretako azaroaren 5ean sinatu zuten, eta, horien artean, Espainiakoak, zeinak 2001eko apirilaren 9an berretsi.

Bereziki kontuan hartu dira Europako Gutun horretan agintari administratiboan eta zerbitzu publikoan ganean 10. artikuluan bildutako konpromisoak. Era berean, kontuan hartu dira gutun horren betetze-mailaren ezarpena jarraitzeko prozesuan Europako Kontseiluaren Ministroen Batzordeak 2005., 2008., 2012. eta 2016. urteetako aldizkako txostenetan emandako gomendioak. Gomendio horien artean bereziki aipatzekoak dira, batetik, 2005eko irailaren 21ean onetsitako gomendioen arteko 5. puntua – puntu horretan esaten da gutunaren III. zatia euskarari ematen dion babesa Nafarroako eremu mistoan modu egokian aplikatzeko aukera kontuan izan behar dutela agintariek–, eta, bestetik, 2016ko urtarrilaren 20an onetsitako gomendioen arteko 4. puntua –puntu horretan eskatzen da zerbitzu publikoetan hizkuntza koofizialen presentzia bermatzeko neurriak hartzen jarraitu behar dela, bereziki osasun zerbitzuetan–.

Nafarroako administrazio publikoetako euskararen erabilera martxoaren 21eko 70/1994 eta uztailaren 4ko 135/1994 foru dekretuen bidez arautu zen; azken honek aurrekoa indarririk gabe utzi eta ordezkatu zuen. Geroago, abenduaren 11ko 372/2000 Foru Dekretuak arau hura indarririk gabe utzi eta ordezkatu zuen. Foru dekretu honi administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren aurrean errekurtsioak jarri zizkieten eta, azkenean, Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiak baliogabetu zuen. Nafarroako administrazio publikoetako euskararen erabilera berriz arautu zen otsailaren 10eko 29/2003 Foru Dekretuaren bidez. Foru dekretu hau eta aurrekoa edukiz berdinak ziren eta honek ere gizartean kontrako jarrera zabala izan zuen, baita errekurtsioak ere. Hartara, lau artikulua partzialki baliogabetu zituen Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiak eta artikulua horietako bi ekainaren 15eko 55/2009 Foru Dekretuak indarririk gabe utzi zituen.

Nafarroako Arartekoak, elebitasunaren eta hizkuntza eskubideen gaineko 2010eko txostenean, Nafarroako Gobernuari iradoki zion Euskarari buruzko Foru Legea betetzeko 29/2003 Foru Dekretua ordezkatzeko

En este mismo sentido, merece especial mención la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, aprobada el 25 de junio de 1992 con rango de convención por el Comité de Ministros del Consejo de Europa y firmada el 5 de noviembre del mismo año por once estados miembros, entre ellos el español, que la ratificó el 9 de abril de 2001.

De modo particular se toman en consideración los compromisos contenidos en el artículo 10 de dicha Carta Europea, relativo a las autoridades administrativas y servicios públicos. Asimismo, se atiende a las recomendaciones realizadas en los informes periódicos de 2005, 2008, 2012 y 2016 por el Comité de Ministros del Consejo de Europa en el proceso de seguimiento del cumplimiento del mencionado tratado. Entre esas recomendaciones, merecen especial consideración el punto 5 de las aprobadas el 21 de septiembre de 2005, en el que se realiza la indicación expresa para que las autoridades contemplen la posibilidad de aplicar una forma apropiada de la protección que brinda la Parte III de la Carta a la lengua vasca en la zona mixta de Navarra, así como el punto 4 de las recomendaciones aprobadas el 20 de enero de 2016, en el que se solicita continuar llevando a cabo medidas para garantizar la presencia de las lenguas cooficiales en los servicios públicos, especialmente en los servicios de salud.

El uso del euskera en las administraciones públicas de Navarra fue regulado mediante el Decreto Foral 70/1994, de 21 de marzo, y mediante el Decreto Foral 135/1994, de 4 de julio, que derogó y sustituyó al primero. Posteriormente, esa norma fue derogada y sustituida por el Decreto Foral 372/2000, de 11 de diciembre, que fue objeto de una serie de recursos ante la jurisdicción contencioso-administrativa y, finalmente, anulado por el Tribunal Superior de Justicia de Navarra. El uso del euskera en las administraciones públicas de Navarra se reguló nuevamente mediante el Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, de idéntico contenido al anterior, e igualmente contestado socialmente y recurrido, del cual cuatro artículos fueron parcialmente anulados por el Tribunal Superior de Justicia de Navarra, y dos de ellos derogados por el Decreto Foral 55/2009, de 15 de junio.

El Defensor del Pueblo de Navarra, en su informe de 2010 sobre el bilingüismo y los derechos lingüísticos, sugirió al Gobierno de Navarra la elaboración y aprobación de un reglamento general de ejecución de

erregelamendu orokorra prestatu eta onetsi behar zuela. Txostenean adierazten zen erregelamendu orokor horrek berriaz arautu behar zuela euskararen erabilera normala eremu mistoan, eremu horretan bizi baitira nafar gehienak eta horietako anitz euskal hiztunak dira.

Eremu euskaldunari dagokionez, Nafarroako Arartekoak, 2015eko abuztuaren 19ko txostenean, ohartarazi zuen komenigarria zela Euskarari buruzko Foru Legeko xedapenak ahalik eta lasterrena gauzatzea. Horren ondorioz, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak eremu euskalduneko herritarrei zuzendutako bere eskumeneko zerbitzu publikoak euskaraz ematea bermatu behar duela, gaztelaniarekin parez pareko egoera batean, bi hizkuntzen koofizialtasunetik ondorioztatzen den logikak erakusten duen bezala. Ildo horretan, txosten horrek ohartarazten du progresibotasunak gaur egun ez lukeela irismen bera izanen, progresibotasunak hori eremu euskaldunean euskara erabiltzeko eskubidea benetan gauzatzea muga dezakeen printzipio moduan hartuz, kontuan izan behar baita legea 1986an onetsi zela eta indarra hartu zuenetik hogeita hamar urte iragan direla.

Euskarari buruzko Foru Legearen hitzaurrean onartzen da hizkuntzak bizikidetzarako eta gizarteetako kideen arteko ulermenerako baliagarriak direla. Balio horrek gaur egun ere indar osoa izaten segitzen du eta gaur egungo Nafarroak bere bi hizkuntzen koexistenzia eta herritar guztien hizkuntza eskubideen errespetua ditu gizarte kohesiorako ezinbesteko elementu.

Euskarari buruzko Foru Legeak hizkuntza fenomenoaren izaera dinamikoa onartzen du. Zentzu horretan, begien bistakoa da, lege hori onetsi zenetik, azken hiru hamarkadetan Nafarroan euskararen egoera soziala positiboki aldatu dela, eta euskararen ezagutza asko handitu dela, bereziki belaunaldi berrien artean. Era berean, euskarazko zerbitzu publikoen eskaera handitu da. Errealitate sozial berri hau onartu behar da eta, hori dela-eta, beharrezkoa da araudia berrikustea eta administrazioaren jarduketak errealitate horretara egokitzea, Euskarari buruzko Foru Legearen esparruaren barnean, Nafarroako herritarrei onartzen zaizkien hizkuntza eskubideak osorik berma daitezen.

Hori horrela, foru dekretu honen helburua da Nafarroako bi hizkuntza berezkoen, euskararen eta

la Ley Foral del Vasceuce que sustituyera al Decreto Foral 29/2003. El informe afirmaba que esa reglamentación general debería regular específicamente el uso normal del euskera en la zona mixta, por ser dicha zona donde se centran el mayor número de habitantes de Navarra, gran parte de ellos vascoparlantes.

En lo que respecta a la zona vascófona, el Defensor del Pueblo de Navarra, en informe de 19 de agosto de 2015, advirtió de la conveniencia de que las disposiciones de la Ley Foral del Vasceuce sean una realidad cuanto antes, lo que conlleva que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra garantice la prestación de los servicios públicos de su competencia dirigidos a la ciudadanía de la zona vascófona en euskera en una situación de paridad con el castellano, como es la lógica que se deriva de la cooficialidad entre ambas lenguas. En tal sentido, dicho informe advierte de que la progresividad a veces mencionada como principio que pueda limitar el ejercicio efectivo del derecho a relacionarse en euskera en la zona vascófona ya no tendría hoy el mismo alcance, puesto que se trata de una ley aprobada en 1986 y de cuya vigencia han transcurrido treinta años.

El valor de las lenguas para la convivencia y entendimiento entre los miembros de las sociedades que reconoce la Ley Foral del Vasceuce en su preámbulo mantiene hoy día toda su vigencia, y la Navarra actual tiene en la coexistencia de sus dos lenguas y en el respeto de los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía un elemento fundamental para la cohesión social.

La Ley Foral del Vasceuce reconoce la condición dinámica del fenómeno lingüístico. En este sentido, es evidente que en las tres últimas décadas, desde la aprobación de dicha ley, la situación social de la lengua vasca en Navarra ha evolucionado positivamente y el conocimiento del euskera, especialmente entre las nuevas generaciones, ha aumentado de forma considerable. De igual modo, se ha incrementado la demanda de servicios públicos en esta lengua. Esta nueva realidad social ha de ser reconocida y por todo ello, se hace preciso revisar la normativa y adecuar las actuaciones administrativas a tal realidad con el objeto de, dentro del marco de la Ley Foral del Vasceuce, garantizar de forma plena los derechos lingüísticos reconocidos a la ciudadanía de Navarra.

Así pues, la finalidad de este decreto foral es responder a la realidad de la existencia de dos

gaztelaniaren, existentzia onartu eta haren errealitateari erantzutea, Euskarari buruzko Foru Legean onartzen den moduan, eta Nafarroako eskualdekatze eta errealitate soziolinguistikoa ezarritako mailaketa kontuan hartuz egitea. Horrela, foru dekretu honek eremu euskaldunetan modu eraginkorrean bermatu nahi ditu euskarak eremu horretan onartuta dituen ofizialtasunetik eratorritako eskubide guztiak eta, eremu misto deiturikoan, Euskarari buruzko Foru Legeak herritarrei hizkuntza aukeratzeko onartzen dien eskubidea. Era berean, foru dekretu honek jarduketara administratiboa egokitu nahi du eremu ez-euskalduneko herritarrek administrazio publikoen aurrean euskaraz aritzeko onartuta duten eskubideari erantzun positiboa emateko.

Euskarari buruzko Foru Legearen esparruaren barnean, foru dekretu honetan ekintza positibo eta proaktiboa gehitu da, Nafarroako berezko hizkuntzetako baten, euskararen, egoera minorizatua zuzentzeko eta administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek benetako eskaintza baten bitartez euskararen erabilera sustatzeko. Entitate horiek sektore publikokotzat hartu behar dira, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak ezartzen duenari jarraikiz. Ildo horri dagokionez, foru dekretu hau Eskualdeetako eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutuneko printzipioei egokitzen zaie. Hala, Gutunaren 7. artikuluan adierazten da eskualdeetako eta eremu urriko hiztunen eta gainerako herritarren arteko berdintasuna sustatu eta haien egoera bereziak kontuan izateko bideratutako hizkuntza horien aldeko neurri bereziak hartzeak ez dituela hedatuagoak diren hizkuntzetako hiztunak baztertuko.

Bestalde, foru dekretu honek nafar guztiak hartu behar dituzten zerbitzu administratiboaren espezifikotasuna onartzen du, zerbitzu horien kokapena edozein izanik ere. Horregatik, Foru Komunitate osoan jarduten duten zerbitzuak zerbitzu nagusitzat hartuko dira eta haien ezarritako zaien erregulazio linguistikoa haien zerbitzuen, irudiaren eta komunikazioen izaera orokorraren arabera izanen da eta ez zerbitzu horiek kokatuta dauden hizkuntza eremuaren arabera.

Ikusirik Nafarroako Kontseiluak 2017ko _____aren _____(e)an emandako irizpena eta Euskararen Nafar Kontseiluaren aldeko txostena.

lenguas que son propias de Navarra, euskera y castellano, tal y como se reconoce en Ley Foral del Vasconce, y hacerlo teniendo en cuenta la gradación establecida por la zonificación y la realidad sociolingüística de Navarra. De este modo, el presente decreto foral pretende, en la zona vascófona, garantizar de forma efectiva todos los derechos derivados de la oficialidad que el euskera tiene reconocida en dicha zona, y, en la zona denominada mixta, garantizar a la ciudadanía el derecho a la elección de lengua reconocido por la Ley Foral del Vasconce. Asimismo, el decreto foral pretende adecuar la actuación administrativa para dar una respuesta positiva al derecho reconocido a la ciudadanía de la zona denominada no vascófona de dirigirse en euskera a las administraciones públicas.

Dentro del ámbito de la Ley Foral del Vasconce, este decreto foral incorpora una acción positiva y proactiva dirigida a corregir la situación minorizada de una de las lenguas propias de Navarra, el euskera, promoviendo el uso de este idioma mediante una oferta real por parte de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional, en la medida en que estas entidades son también parte del sector público, tal y como establece la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. A este respecto, el presente decreto foral se ajusta a los principios que la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias recoge en su artículo 7, donde se indica que la adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre los hablantes de dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación para con los hablantes de las lenguas más extendidas.

Este decreto foral reconoce la especificidad de los servicios administrativos que, independientemente de su ubicación, han de atender al conjunto de la población de Navarra. Por ello, los servicios que tengan como ámbito de actuación toda la Comunidad Foral se considerarán servicios centrales y la regulación lingüística que se les aplique no vendrá determinada por la zona en la que se radiquen sino por el carácter general de sus servicios, imagen y comunicaciones.

De acuerdo con el dictamen del Consejo de Navarra emitido en su sesión de ___ de _____ de 2017 y con el informe positivo del Consejo Navarro del Euskera.

Horrenbestez, Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako kontseilariak proposaturik, eta Nafarroako Gobernuak bi mila eta hamaseiko _____aren _____(e)an egindako bilkuran harturiko Erabakiarekin bat,

DEKRETATU DUT:

I. TITULUA

Xedapen orokorrak

1. artikulua. Xedea.

Foru Dekretu honen xedea da Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren, toki administrazioen eta sektore publiko instituzionaleko entitateen Nafarroako berezko hizkuntzen –euskararen eta gaztelaniaren– erabilera arautzea.

2. artikulua. Definizioak.

Foru dekretu honen ondorioetarako, definizio hauek ezarri dira:

1. Idazketa elebiduna: euskaraz eta gaztelaniaz egindakoa da.
2. Zerbitzu nagusia: zerbitzu edo arreta oro, zein hizkuntza eremutan kokatuta dagoen kontuan izan gabe, herritar guztiendako izaera orokorra izan den duena edo beste hizkuntza eremu batetik abiatuta hizkuntza eremu batean bizi direnei emanen zaiena.
3. Ele biko lanpostua: lanpostu hau eskuratu edo hura hornitzeko nahitaezkoa izan den Nafarroako bi hizkuntzak ezagutzea, behar den neurrian.

3. artikulua. Funtsezko xedeak.

Foru dekretu honen funtsezko xedeak honako hauek dira:

- a) Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu nagusietan, euskararen eta gaztelaniaren erabilera ahalbidetzea herritarrei zerbitzua emateko hizkuntza modura, eta zerbitzu horietan hizkuntza erabiltzeko irizpideak ezartzea.
- b) Eremu euskaldunean, bi hizkuntza ofizialetako edozein, bata zein bestea, erabil daitezen ahalbidetzea, administrazio publikoen lan-hizkuntza moduan eta herritarrei zerbitzua emateko hizkuntza moduan, eta hizkuntza erabiltzeko irizpideak ezartzea.
- c) Eremu mistoan eta eremu ez-euskaldunean, euskara eta gaztelania herritarrei zerbitzua emateko hizkuntza moduan erabil daitezen ahalbidetzea, eta hizkuntza erabiltzeko irizpideak ezartzea, aplikazio eremu bakoitzaren ezaugarri soziolinguistikoen arabera.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales, y de conformidad con el Acuerdo adoptado por el Gobierno de Navarra en sesión celebrada el día _____ de _____ de dos mil diecisiete,

DECRETO:

TÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1. Objeto.

El presente decreto foral tiene por objeto desarrollar la regulación del uso de las lenguas propias de Navarra, euskera y castellano, por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, por las administraciones locales y por las entidades del sector público institucional.

Artículo 2. Definiciones.

A efectos del presente decreto foral, se entiende por:

1. Redacción bilingüe: la realizada en euskera y castellano.
2. Servicio central: todo servicio o atención que, independientemente de la zona lingüística en que esté ubicada, sea de carácter general para toda la población o se preste para la población residente en una zona lingüística desde otra zona lingüística.
3. Puesto bilingüe: aquel para cuyo ingreso o provisión es preceptivo, en la medida correspondiente, el conocimiento de las dos lenguas de Navarra.

Artículo 3. Objetivos esenciales.

Son objetivos esenciales del presente decreto foral los siguientes:

- a) En los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, posibilitar el empleo del euskera y del castellano como lenguas de servicio a la ciudadanía, y establecer los criterios de uso lingüístico para dichos servicios.
- b) En la zona vascofona, posibilitar el empleo indistinto de cualquiera de las dos lenguas oficiales como lenguas de trabajo de las administraciones públicas y como lenguas de servicio a la ciudadanía, y establecer los criterios de uso lingüístico.
- c) En las zonas mixta y no vascofona, posibilitar el empleo del euskera y del castellano como lenguas de servicio a la ciudadanía, y establecer los criterios de uso lingüístico acordes a las características sociolingüísticas de cada ámbito de aplicación.

4. artikulua. *Hizkuntza eremuen mugaketa.*

Foru dekretu honetan aipatutako hizkuntza eremuen mugak Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeko 5. artikuluan ezarritakoak dira.

5. artikulua. *Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren aholkularitza eta koordinazioa.*

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoari dagozkio:

- a) Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuen artean koordinazio-organo moduan aritzea, haiei aholkua ematea eta haiekin elkarlanean aritzea, hizkuntza plangintza prestatu behar dutenean.
- b) Toki administrazioei eta sektore publiko instituzionaleko entitateei aholkua ematea eta haiekin elkarlanean aritzea, Euskarari buruzko Foru Legearen, foru dekretu honen eta aipatutako araudia garatuz onets daitezkeen bestelako arau edo planen aplikazioari dagokionez.

6. artikulua. *Plangintza.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuek, eremu euskalduna bere osotasunean edo parte batean hartzen duten toki entitateek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek behar diren planak prestatuko dituzte, foru dekretu honetako 3. artikuluan aurreikusitako helburuak erdiets daitezzen. Plan horietan atal hauek bilduko dira, gutxienez:

- a) Euskararen egoeraren diagnostikoa: euskara ezagutzen duten langileak, barneko eta kanpoko komunikazioen eta eskura dauden baliabideen azterketa, herritarrei zuzendutako inprimakien eta dokumentazioaren inbentarioa, errotulazioa eta seinaleztapena.
- b) Lanpostuen komunikazio-beharrak identifikatzea.
- c) Behar diren helburuak lortzeko neurri egokiak, eta neurri horien lehenespena.
- d) Prestakuntza-beharren ebaluazioa.
- e) Itzulpen-beharren ebaluazioa.
- f) Jarduketan egutegia finkatzea, helburuak lortzeko aurreikusitako epearen barnean.
- g) Planean aurreikusitako jarduketan balorazio ekonomikoa.

2. Artikulu honetan aipatzen diren planak zernahi egoera soziolinguistikotara egokituko dira, herritarrei arreta zuzena ematen dieten unitate organikoek eta lanpostuei lehenetsuna emanen diete eta haietan ezarritako helburuak bete ahala eguneratuz joan dira.

3. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak, toki administrazioek eta sektore publiko

Artículo 4. *Delimitación de las zonas lingüísticas.*

Las zonas lingüísticas a las que se refiere el presente decreto foral corresponden en delimitación a las establecidas en el artículo 5 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasculence.

Artículo 5. *Asesoramiento y coordinación del organismo autónomo Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera.*

Corresponde al organismo autónomo Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera:

- a) Actuar como órgano coordinador entre los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, asesorándolos y colaborando con ellos en lo que se refiere a la elaboración de la planificación lingüística.
- b) Asesorar y prestar colaboración a las administraciones locales y a las entidades del sector público institucional en lo referente a la aplicación de la Ley Foral del Vasculence, de este decreto foral y de otras normas o planes que se puedan aprobar en desarrollo de dicha normativa.

Artículo 6. *Planificación.*

1. Los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, las entidades locales cuyo ámbito comprenda en todo o en parte la zona vascofona y las entidades del sector público institucional elaborarán los planes precisos para lograr los objetivos previstos en el artículo 3 de este decreto foral. Dichos planes contendrán al menos los siguientes apartados:

- a) Un diagnóstico de la situación del euskera: personal con conocimientos de euskera, análisis de las comunicaciones internas y externas y de recursos disponibles, inventario de formularios y documentación dirigida a la ciudadanía, rotulación y señalización.
- b) Una identificación de las necesidades comunicativas de los puestos de trabajo.
- c) Las medidas apropiadas para lograr los objetivos correspondientes, y una priorización de dichas medidas.
- d) Una evaluación de las necesidades de formación.
- e) Una evaluación de las necesidades de traducción.
- f) Una calendarización de las actuaciones dentro del periodo previsto para alcanzar los objetivos.
- g) Una valoración económica de las actuaciones previstas en el plan.

2. Los planes a los que se refiere el presente artículo se adecuarán a las diferentes situaciones sociolingüísticas, darán prioridad a las unidades orgánicas y a los puestos de trabajo con atención directa a la ciudadanía, y se irán actualizando en la medida en que se vayan cumpliendo los objetivos en

instituzionaleko entitateek beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte, behar diren langileek euskararen ezagutzan eta erabileran gero eta gaitasun handiagoa izan dezaten, Euskarari buruzko Foru Legean, foru dekretu honetan eta aipatutako araudia garatuz onets daitezkeen bestelako arauetan edo planetan ezarritakoa bete dadin.

4. Eremu mistoko eta ez-euskalduneko toki entitateek beren planak prestatuko dituzte beren jarduketa-esparruaren barnean. Horretarako, artikuluko 1. atalean ezarritakoaren arabera arautuko dira.

II. TITULUA

Hizkuntza-erabilerak Nafarroako administrazio publikoetan

I. KAPITULUA

Nafarroako administrazio publikoetako zerbitzu nagusiak

7. artikulua. *Barne-erabilera.*

1. Izaera orokorreko barne-komunikazioak ele biz egin daitezke.
2. Eremu euskaldunean dauden Foru Komunitateko Administrazioaren organo edo zerbitzuei egindako komunikazioak ele biz eginen dira.
3. Barne-erabilerako inprimakiak ele biz idatziko dira.

8. artikulua. *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

1. Ele biz idatziko dira Nafarroako eremu euskaldunean dauden beste administrazio publiko batzuetara edo sektore publiko instituzionaleko entitateetara eta euskara hizkuntza ofiziala edo erabilera sozialeko hizkuntza duten lurraldeetan dauden bestelako administrazio publikoetara oro har zuzendutako agiriak eta komunikazioak.
2. Ele biz idatz daitezke aurreko atalean sartu gabeko bestelako administrazio publikoetara eta sektore publiko instituzionaleko entitateetara zuzendutako agiriak, jakinarazpenak eta komunikazioak.

9. artikulua. *Harremanak administratuekin.*

1. Ele biz idatzi beharko dira pertsona fisiko edo juridikoei, oro har, zuzentzen zaizkien komunikazioak, jakinarazpenak eta agiriak.

ellos establecidos.

3. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra, las administraciones locales y las entidades del sector público institucional adoptarán las medidas necesarias para garantizar la progresiva capacitación del personal necesario en el conocimiento y uso del euskera, con el fin de hacer posible el cumplimiento de lo establecido en la Ley Foral del Vascuence, en este decreto foral y en otras normas o planes que se puedan aprobar en desarrollo de dicha normativa.

4. Las entidades locales de la zona mixta y de la zona no vascófona podrán elaborar sus propios planes dentro de su ámbito de actuación. Para ello, podrán regirse por lo establecido en el apartado 1 del presente artículo.

TÍTULO II

De los usos lingüísticos en las Administraciones Públicas de Navarra

CAPÍTULO I

Servicios centrales en las Administraciones Públicas de Navarra

Artículo 7. *Uso interno.*

1. Las comunicaciones internas de carácter general se podrán realizar de forma bilingüe.
2. Las comunicaciones internas dirigidas a órganos o servicios de la Administración de la Comunidad Foral radicados en la zona vascófona se realizarán de forma bilingüe.
3. Los formularios de uso interno se redactarán de forma bilingüe.

Artículo 8. *Relaciones entre administraciones públicas.*

1. Los documentos y comunicaciones que se dirijan de forma general a otras administraciones públicas o a entidades del sector público institucional radicadas en la zona vascófona de Navarra, así como las que se dirijan a otras administraciones públicas sitas en territorios donde el euskera es lengua oficial o lengua de uso social, se realizarán de forma bilingüe.
2. Los documentos, notificaciones y comunicaciones que se dirijan a otras administraciones públicas o a entidades del sector público institucional no incluidas en el apartado anterior podrán realizarse de forma bilingüe.

Artículo 9. *Relaciones con las personas administradas.*

1. Las comunicaciones, notificaciones y documentos que se dirijan a personas físicas o jurídicas de forma

2. Herritar ororendako diren inprimakiak eta agiriak ele biz idatziko dira.
3. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazio Digitala eta administrazio publikoen eta sektore publiko instituzionaleko entitateen webguneak, eskuarki Nafarroako herritarrei zuzendutakoak, Nafarroako bi hizkuntzetan egonen dira. Hartara, haietan dagoen informazioa eta haien bidez egin daitezkeen tramite administratiboak euskaraz eta gaztelaniaz izanen dira eskura.
4. Pertsona fisikoek edo juridikoek euskaraz hasitako espediente administratiboek dagokienez, espediente horietatik eratorritako komunikazioak ele biz igorriko zaizkie interesdunei.
5. Ahozko arretari dagokionez, administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzu nagusiek beharrezko neurriak hartuko dituzte herritarrek euskaraz hartuak izateko duten duten eskubidea bermatzeko.

10. artikulua. *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren komunikazio eta irudi arloko elementu orokor guztiek ele biko errealitatea islatuko dute.
2. Ele biz eginen dira administrazio publikoetako zerbitzu nagusietako bulego eta egoitzetako errotuluak, materialetako, uniformeetako eta ibilgailuetako errotuluak, eta inprimaki eta agirietako izenburuak edo goiburuak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako bestelako edozein elementu.
3. Ele biz idatziko dira administrazio publikoetako zerbitzu nagusiek herritar guztiei zuzendutako xedapenak, oharra, informazio-liburuxkak, kanpainetako material grafikoa, argitalpenak, mota orotako iragarkiak eta publizitatea edo antzeko beste idazkiak.
4. Ele biz idatziko dira Nafarroako Foru Komunitateko errepide sareko bide-seinaleetako informazio-elementuak.

II. KAPITULUA

Eremu euskalduna

11. artikulua. *Barne-erabilera.*

1. Eremu euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan, administrazio jarduketara guztiak baliozkoak izanen dira eta eraginkortasun juridiko

general deberán redactarse de forma bilingüe.

2. Los formularios y documentos que sean de uso general para toda la población se redactarán de forma bilingüe.

3. La Administración Digital de la Comunidad Foral de Navarra, así como las páginas web de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional dirigidas de forma general a la ciudadanía de Navarra, serán accesibles en las dos lenguas de Navarra, de manera que la información contenida en ellas y los trámites administrativos que puedan llevarse a cabo a través de ellas estén disponibles en euskera y en castellano.

4. En el caso de expedientes administrativos iniciados por personas físicas o jurídicas en euskera, las comunicaciones derivadas de dichos expedientes serán remitidas a las personas interesadas de forma bilingüe.

5. En lo que respecta a la atención oral, los servicios centrales de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional adoptarán las medidas necesarias para garantizar el ejercicio del derecho de la ciudadanía a ser atendida en euskera.

Artículo 10. *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. Todo elemento general de comunicación e imagen de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra reflejará su realidad bilingüe.

2. Los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los encabezamientos y membretes de los formularios y documentos, los sellos oficiales, y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización de los servicios centrales de las administraciones públicas, se realizarán de forma bilingüe.

3. Las disposiciones, avisos, folletos informativos, material gráfico de campañas, publicaciones, anuncios y publicidad de toda clase u otros escritos similares que los servicios centrales de las administraciones públicas dirijan al conjunto de la población se redactarán de forma bilingüe.

4. Los elementos informativos de la señalización viaria de la red de carreteras de la Comunidad Foral de Navarra se redactarán de forma bilingüe.

CAPÍTULO II

Zona vascofona

Artículo 11. *Uso interno.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona vascofona, serán válidas y tendrán plena eficacia jurídica todas las actuaciones administrativas

osoa izanen dute, erabilitako hizkuntza ofiziala edozein dela ere.

2. Eremu euskaldunean dagoen Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioan, izaera orokorreko barne-komunikazioak ele biz egingen dira.

3. Eremu euskaldunean dauden toki administrazioetan, barne-erabilerako inprimakiak eta idazkiak, izenburuak eta goiburuak ele biz egingen dira eta, nahi izanez gero, euskarri berezietan.

12. artikulua. *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

1. Eremu euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan, eremu bereko beste batzuetara edo euskara hizkuntza ofiziala den bestelako administrazio publikoetara igortzen diren agiriak eta komunikazioak bi hizkuntza ofizialetan idatzi beharko dira, ukitutako aldean artean hizkuntza horietako batean bakarrik egiteko berariazko akordiorik izan ezean.

2. Eremu euskaldunean dagoen Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak Nafarroako gainerako administrazio publikoetara eta euskara erabilera sozialeko hizkuntza den lurraldeetan daudenetara igortzen dituen agiriak eta komunikazioak ele biz egingen dira.

3. Eremu euskaldunean dauden toki administrazioek administrazio publikoetako zerbitzu nagusietara zuzendutako agiriak eta komunikazioak euskaraz soilik idatzita egon daitezke.

4. Aurreko ataletan sartu gabeko bestelako administrazio publikoetara zuzendutako dokumentuak eta komunikazioak, oro har, ele biz egingen dira.

13. artikulua. *Harremanak administratuekin.*

1. Eremu euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan, ele biz egingen dira eremu euskalduneko bereko pertsona fisiko edo juridikoei zuzentzen zaizkien komunikazioak eta agiriak, salbu eta interesdunek bi hizkuntza ofizialetako bat berariaz erabiltzea erabakitzen badute.

2. Eremu euskaldunean soilik eragina izan behar duten herritarren erabilerarako inprimakiak eta formularioak ele biz idatziko dira eta, nahi bada, euskarri bereziak ere erabil daitezke horretarako.

3. Eremu euskaldunean eta eremu euskaldunetik kanpo ondorioak izanen dituzten herritarren erabilerarako inprimakiak eta formularioak ele biz idatziko dira.

cualquiera que sea la lengua oficial empleada.

2. En la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicada en la zona vascófona, las comunicaciones internas de carácter general se harán de forma bilingüe.

3. En las administraciones locales radicadas en la zona vascófona, los formularios y documentos de uso interno, los encabezamientos y membretes se realizarán de forma bilingüe; podrán utilizarse, para ello, soportes separados.

Artículo 12. *Relaciones entre administraciones públicas.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona vascófona, los documentos y comunicaciones que se dirijan a otras de la misma zona o a otras administraciones públicas sitas en territorios donde el euskera sea lengua oficial, deberán redactarse en ambas lenguas oficiales, salvo que haya un acuerdo expreso entre las partes afectadas para hacerlo solamente en una de ellas.

2. Los documentos y comunicaciones que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicada en la zona vascófona dirija a otras administraciones públicas sitas en el resto del territorio de Navarra, así como a las sitas en territorios donde el euskera sea lengua de uso social, se realizarán de forma bilingüe.

3. Los documentos y comunicaciones que las administraciones locales radicadas en la zona vascófona dirijan a los servicios centrales de las administraciones públicas podrán estar redactados únicamente en euskera.

4. Los documentos y comunicaciones que se dirijan a otras administraciones públicas no incluidas en los apartados anteriores se realizarán, como norma general de forma bilingüe.

Artículo 13. *Relaciones con las personas administradas.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona vascófona, las comunicaciones y documentos que se dirijan a personas físicas o jurídicas de la propia zona vascófona se harán de forma bilingüe, salvo que los interesados soliciten expresamente la utilización de una sola de las dos lenguas oficiales.

2. Los impresos y formularios para el uso de la ciudadanía que deban tener únicamente efecto dentro la zona vascófona, se redactarán de forma bilingüe; podrán utilizarse, para ello, soportes separados.

3. Los impresos y formularios para el uso de la ciudadanía que deban tener efecto dentro y fuera de la zona vascófona, se redactarán de forma bilingüe.

4. Ahozko arretari dagokionez, erabiltzaileei arreta eginen zaie haiek aukeratutako Nafarroako berezko hizkuntzan.

5. Webguneetako informazioa eta haien bidez egin daitezkeen tramite administratiboak bi hizkuntza ofizialetan eskuragarri izanen dira.

6. Fede publiko administratiboa eta ziurtagiri administratiboak emateko eginkizuna esleiturik duten administrazio publikoetako langileek ele biz eginen dituzte beren administrazioetan emandako agiri publikoen kopiak eta haien mendeko erregistroetan dauden idazpenen ziurtagiriak, salbu eta interesdunek bi hizkuntza ofizialetako edozein berariaz erabiltzea erabakitzen badute.

14. artikulua. *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Eremu euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan ele biz idatziko dira bulego eta egoitzetako errotuluak, materialen, uniformeetan eta ibilgailuen errotuluak, inprimaki eta agirietako izenburuak edo goiburuak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako edozein elementu.

2. Mota orotako xedapenak, oharra, iragarkiak eta publizitatea eta hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ele biz idatziko dira eta, nahi bada, euskarri berezietan ere egin daitezke.

III. KAPITULUA

Eremu mistoa

15. artikulua. *Barne-erabilera.*

Eremu mistoan izan eta zerbitzu nagusitzat hartzen ez diren administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzuetan barne-erabilera inprimakiak, inprimakiak eta idazkiak, eta izenburuak eta goiburuak ele biz egin daitezke.

16. artikulua. *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

Eremu mistoan izan eta zerbitzu nagusitzat hartzen ez diren administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzuetan administrazio publiko horiek beste administrazio publiko batzuei igortzen dizkieten agiriak eta komunikazioak ele biz egin daitezke.

4. En lo que respecta a la atención oral, se atenderá a las personas usuarias en la lengua propia de Navarra elegida por estas.

5. La información de los sitios web, y los trámites administrativos que a través de ellos puedan llevarse a cabo, estarán disponibles en ambas lenguas oficiales.

6. Las personas que trabajan en las administraciones públicas y que tengan atribuida la fe pública administrativa y la función de certificación administrativa expedirán las copias de los documentos públicos otorgados ante sus respectivas Administraciones y las certificaciones de asientos obrantes en los registros dependientes de las mismas en forma bilingüe, salvo que los interesados soliciten expresamente la utilización de cualquiera de las dos lenguas oficiales.

Artículo 14. *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona vascofona, los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de los materiales, uniformes y vehículos, los encabezamientos o membretes de formularios y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización se redactarán de forma bilingüe.

2. Las disposiciones, avisos, anuncios y publicidad de toda clase, así como los elementos informativos de la señalización viaria urbana, se redactarán de forma bilingüe, pudiendo hacerse en soportes separados.

CAPÍTULO III

Zona mixta

Artículo 15. *Uso interno.*

En aquellos servicios de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales los impresos de uso interno, formularios y documentos, los encabezamientos y membretes podrán realizarse de forma bilingüe.

Artículo 16. *Relaciones entre administraciones públicas.*

En aquellos servicios de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales los documentos y comunicaciones que esas administraciones públicas dirijan a cualquier otra Administración Pública podrán realizarse de forma bilingüe.

17. artikulua. *Harremanak administratuekin.*

1. Eremu mistoan izan eta zerbitzu nagusitzat hartzen ez diren administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzuetan administrazio publiko horiek behar diren neurriak hartuko dituzte izaera orokorreko komunikazioak ele biz eginen direla bermatzeko.
2. Inprimakiak eta agiriak ele biz idatziko dira.
3. Eremu mistoan izan eta zerbitzua eremu horretako biztanleei soilik ematen dieten administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek behar diren neurriak hartuko dituzte webguneetako informazioa eta haien bidez egin daitezkeen tramite administratiboak euskaraz eta gaztelaniaz eskura izanen direla bermatzeko.
4. Pertsona fisikoek edo juridikoek euskaraz hasitako espedienteei dagokienez, espediente horietatik eratorritako komunikazioak ele biz igorriko zaizkie interesdunei.
5. Ahozko arretari dagokionez, eremu mistoan dauden administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek behar diren neurriak hartuko dituzte, herritarrek euskaraz hartuak izateko duten eskubidea bermatzeko.

18. artikulua. *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Eremu mistoan izan eta zerbitzu nagusitzat hartzen ez diren administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzuetan behar diren neurriak hartuko dira bulego eta egoitzetako errotuluak, materialen, uniformeen eta ibilgailuen errotuluak, inprimaki eta agirien izenburuak edo goiburua, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako edozein elementu ele biz idatziko direla bermatzeko.
2. Era berean, aurreko atalean aipatutako zerbitzuek behar diren neurriak hartuko dituzte mota orotako xedapenak, oharra, iragarkiak eta publizitatea eta hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ele biz idatz daitezkeen bermatzeko.

IV. KAPITULUA

Eremu ez-euskalduna

19. artikulua. *Barne-erabilera.*

Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko

Artículo 17. *Relaciones con las personas administradas.*

1. Aquellos servicios de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales adoptarán las medidas oportunas para garantizar que las comunicaciones de carácter general puedan realizarse de forma bilingüe.
2. Los formularios y documentos se redactarán de forma bilingüe.
3. Las administraciones públicas y las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta que presten servicio solo a la población de dicha zona, adoptarán las medidas oportunas para garantizar que la información de las páginas web y los trámites administrativos que puedan llevarse a cabo a través de ellas estén disponibles en euskera y en castellano.
4. En el caso de expedientes iniciados por personas físicas o jurídicas en euskera, las comunicaciones derivadas de dichos expedientes se remitirán a las personas interesadas de forma bilingüe.
5. En lo que respecta a la atención oral, las administraciones públicas y las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta adoptarán las medidas necesarias para garantizar el ejercicio del derecho de la ciudadanía a ser atendida en euskera.

Artículo 18. *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. Aquellos servicios de las administraciones públicas y de las entidades del sector público institucional radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales adoptarán las medidas oportunas para garantizar que los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los encabezamientos y membretes de los formularios y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización, se redacten de forma bilingüe.
2. Los servicios citados en el apartado anterior adoptarán también las medidas oportunas para garantizar que las disposiciones, avisos, anuncios y publicidad de toda clase, así como los elementos informativos de la señalización viaria urbana, se redacten de forma bilingüe.

CAPÍTULO IV

Zona no vascófona

Artículo 19. *Uso interno.*

En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona

entitateetan, barne-erabilerako inprimakiak eta idazkiak, izenburuak eta goiburuak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

20. artikulua. *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan, administrazio eta entitate horiek elkarri edo Nafarroako edo Foru Komunitatetik kanpoko bestelako administrazio edo entitateei bidalitako agiriak eta komunikazioak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

21. artikulua. *Harremanak administratuekin.*

1. Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan, izaera orokorreko komunikazioak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

2. Inprimakiak eta agiriak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

3. Webguneetako informazioa eta horietan egin daitezkeen tramite administratiboak Nafarroako bi hizkuntzetan egon daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

22. artikulua. *Irudia, oharrak eta argitalpenak.*

1. Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan eta sektore publiko instituzionaleko entitateetan ele biz idatz daitezke bulego eta egoitzetako errotuluak, materialen, uniformeen eta ibilgailuen errotuluak, inprimaki eta agirietako izenburuak edo goiburuak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinalaztapenerako edozein elementu. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

2. Mota orotako xedapenak, oharrak, iragarkiak eta publizitatea eta hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

no vascofona, los impresos de uso interno, papelería, los encabezamientos y membretes podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo hacerse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

Artículo 20. *Relaciones entre administraciones públicas.*

En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona no vascofona, los documentos y comunicaciones que dichas administraciones y entidades se dirijan entre sí o dirijan a otras administraciones o entidades, tanto de Navarra como de fuera de la Comunidad Foral, podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

Artículo 21. *Relaciones con las personas administradas.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona no vascofona, las comunicaciones de carácter general podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

2. Los formularios y documentos podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

3. La información de las páginas web, y los trámites administrativos que puedan llevarse a cabo a través de ellas, podrán estar en las dos lenguas de Navarra, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

Artículo 22. *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. En las administraciones públicas y en las entidades del sector público institucional radicadas en la zona no vascofona, los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los encabezamientos y membretes de formularios y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

2. Las disposiciones, avisos, publicaciones, anuncios, publicidad de toda clase y los elementos informativos de la señalización viaria urbana podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

V. KAPITULUA

Zerbitzu publikoak ematea

23. artikulua. *Zerbitzu publikoen emakida.*

Administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek administrazio baldintzen agirietan edo antzeko agirietan beharrezko aurreikuspenak eginen dituzte emakidaren xede diren zerbitzu publikoak emanen direla bermatzeko Euskarari buruzko Foru Legean, foru dekretu honetan eta aipatutako araudia garatuz onets daitezkeen bestelako arau edo planetan ezarritakoa berariaz errespetatuz.

III. TITULUA

Euskara ezagutzea lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzean, eta lanbidean aritzeko hizkuntza gaitasuna

I. KAPITULUA Irizpide orokorrak

24. artikulua. *Euskararen ezagutza-maila.*

1. Ele biko lanpostuetan egiaztatu beharreko euskararen ezagutza-maila B1, B2 edo C1 izanen da, lanpostuaren ezaugarrien arabera. Maila horiek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuan ezarritakoak dira.
2. B1 ezagutza-maila soilik eska daiteke beren eginkizun nagusien artean lan administratiboak ez dituzten D edo E mailako ele biko lanpostuetan.

25. artikulua. *Ele biko lanpostuen kopurua eta ezaugarriak.*

1. Plantilla organikoetan ezarritako ele biko lanpostuak kopuruz nahikoak izanen dira Euskarari buruzko Foru Legean eta foru dekretu honetan ezarritako helburuak bermatzeko.
2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira haien zerbitzuaren eta komunikazioen izaera kontuan hartuz. Ele biko lanpostu moduan lehenetsunez ezarriko dira haien eginkizunen artean honako hauetako batzuk dituztenak:
 - a) Herritarrei arreta orokor zuzena ematea zentral telefonikoetan, erregistro bulegoetan edo harreretan; bereziki, hiri segurtasuneko zerbitzuetan eta larrialdi zerbitzuetan, eta babes zibileko eta larrialdietako zerbitzuetan.
 - b) Herritarrei zerbitzu edo prozedura administratiboek buruzko berariazko informazioa ematea, ahoz zein idatziz.

CAPÍTULO V

Prestación de servicios públicos

Artículo 23. *Concesión de servicios públicos.*

Las administraciones públicas y las entidades del sector público institucional recogerán en los pliegos de cláusulas administrativas o en los documentos equivalentes las previsiones necesarias para garantizar que la prestación de los servicios públicos objeto de la concesión se realizará respetando efectivamente lo establecido en la Ley Foral del Vasconce, en este decreto foral y en otras normas o planes que se puedan aprobar en desarrollo de dicha normativa.

TÍTULO III

Conocimiento del euskera en el ingreso y provisión de los puestos de trabajo y capacitación lingüística para el desempeño profesional

CAPÍTULO I Criterios generales

Artículo 24. *Nivel de conocimiento de euskera.*

1. El nivel de conocimiento de euskera que se deberá acreditar en los puestos bilingües será, dependiendo de las características del puesto, B1, B2 o C1 de los establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
2. El nivel de conocimiento B1 podrá ser exigido únicamente en aquellos puestos bilingües de nivel D o E que no tengan entre sus funciones principales las administrativas.

Artículo 25. *Número y características de los puestos bilingües.*

1. Los puestos bilingües establecidos en las plantillas orgánicas deberán ser suficientes en número para garantizar los objetivos establecidos en la Ley Foral del Vasconce y en el presente decreto foral.
2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta la naturaleza de su servicio y de sus comunicaciones. Se establecerán como puestos bilingües preferentemente los que tengan entre sus funciones algunas de las siguientes:
 - a) Prestar atención general directa al público en centrales telefónicas, oficinas de registro o recepciones; especialmente, en servicios de seguridad ciudadana y atención de urgencia, y en servicios de protección civil y emergencias.
 - b) Ofrecer información específica a la ciudadanía, tanto de manera oral como escrita, sobre servicios o procedimientos administrativos.

c) Administratuei zuzendutako komunikazioak sortzea.

d) Eremu euskalduneko herritarrei arreta egitea.

e) Zerbitzu nagusiei dagokienez, ele biko zirkuitu batean sartuta egotea.

3. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira, zein departamenturi atxikita dauden, hark egindako proposamenaren bidez eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren aldez aurreko aldeko txostenarekin, plantilla organikoa aldatzeko foru dekretuan sar daitezten. Horretarako, foru dekretu honetako 6. artikuluan aipatutako planen esparruan ezarritakoa kontuan hartuko da.

4. Ele biko lanpostu bat hartzen dutenek lanpostu horren hizkuntza beharrak bete beharko dituzte.

5. Betetzeko zailak diren ele biko lanpostuak lanpostu horretarako eskatutako hizkuntza eskakizunik ez duten pertsonak aldi baterako betetzen ahalko dituzte. Ondorio horietarako, betetzen zaila den lanpostutzat hartuko da aldi baterako kontratazioan eskainitako ele biko lanpostua, baldin eta, eskura dauden izangai guztiei dei egin ondoren, betetzerik izan ez bada.

26. artikulua. *Hartutako eskubideak.*

Nafarroako bi hizkuntzak ezagutu gabe ele biko lanpostutzat hartutakoak betetzen ari diren pertsonak hartutako eskubideak errespetatuko dira eta horretarako antolatuko diren euskarazko prestakuntza jardueretan beren borondatez parte hartzeko aukera eskainiko zaie.

27. artikulua. *Hizkuntza-maila egiaztatzea.*

1. Ele biko lanpostuetan, euskaraz eskatutako hizkuntza-mailaren ezagutza egiaztatuko da ofizialki onartutako titulu eta ziurtagirien bidez.

2. D edo E mailako ele biko lanpostuetan, zeinetarako B1 ezagutza-maila eskatzen baita, ezagutza-maila hori proba bat gainditu ondoren egiaztatuko da eta proba horretan eskatutako hizkuntza-maila dagoenez erabakiko da. Proba hori gainditzeak betiko balioko du, lanpostuak eskuratu eta haien hornitzean euskararen ezagutzaren betebeharra egiaztatzearen ondorioetarako.

3. Nafarroako Gobernuak Hezkuntza Departamentuaren eskumen esparruari dagokionez, euskararen ezagutza departamentu horrek ezarritako berriazko araudian ezarritakoaren arabera egiaztatuko da.

c) Generar comunicaciones dirigidas a las personas administradas.

d) Atender a población de la zona vascofona.

e) En el caso de servicios centrales, estar incluido en un circuito bilingüe.

3. La determinación de los puestos bilingües se realizará a propuesta del departamento al que estén adscritos, previo informe favorable de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para su inclusión en el correspondiente decreto foral de modificación de la plantilla orgánica. Para dicha determinación, se tendrá en cuenta lo establecido en los planes a los que se refiere el artículo 6 del presente decreto foral.

4. Las personas que accedan a un puesto bilingüe habrán de responder a las necesidades lingüísticas de dicho puesto.

5. Los puestos bilingües de difícil provisión podrán ser ocupados con carácter temporal por personas que no tengan el requisito lingüístico exigido. A estos efectos, se entiende por puesto de difícil provisión aquel puesto de trabajo bilingüe ofertado a la contratación temporal que, tras el llamamiento a todos los aspirantes disponibles, no se haya podido cubrir.

Artículo 26. *Derechos adquiridos.*

Se respetarán los derechos adquiridos de las personas que sin conocimiento de las dos lenguas de Navarra estén ocupando puestos que sean determinados como bilingües, y se les ofrecerá la posibilidad de participar, con carácter de voluntariedad, en las acciones formativas de euskera que se organicen al efecto.

Artículo 27. *Acreditación del nivel lingüístico.*

1. En los puestos bilingües, el conocimiento del nivel requerido de euskera se acreditará mediante los diferentes títulos y certificaciones oficialmente reconocidos.

2. En aquellos puestos bilingües de nivel D o E para los que se exija un nivel conocimiento B1, dicho nivel de conocimiento podrá ser acreditado mediante la superación de una prueba que determine si el aspirante tiene el nivel lingüístico exigido. La superación de dicha prueba tendrá validez permanente a los efectos de acreditar el requisito de conocimiento de euskera en el ingreso y provisión de puestos de trabajo.

3. En lo que respecta al ámbito de competencia del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, el conocimiento del euskera se acreditará mediante la regulación específica establecida por el mismo.

II. KAPITULUA

Euskara nahitaez jakitea eta euskara baloratzea, lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzean

1. ATALA. FORU KOMUNITATEKO ADMINISTRAZIOAREN ZERBITZU NAGUSIAK

28. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

1. Foru Komunitateko Administrazioak zerbitzu nagusietako ele biko lanpostuak zein diren zehaztuko du eta ele biko lanpostu horiek plantilla organikoan zein diren adieraziko du. Gainerako lanpostuetan, euskararen ezagutza merezimendua izanen da.
2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira foru dekretu honetako II. Tituluko I. Kapituluan eta 25.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

29. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Euskara merezimendu moduan hartutako Foru Komunitateko Administrazioako zerbitzu nagusietako lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzeko prozesuetan aplikatu beharreko ehunekoak hirugarren xedapen gehigarrikoak dira.

2. ATALA. EREMU EUSKALDUNA

1. AZPIATALA. FORU KOMUNITATEKO ADMINISTRAZIOA

30. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak zehaztuko du eremu euskalduneko unitate organikoetako zein lanpostutan den nahitaezkoa bi hizkuntza ofizialak ezagutzea eta, orobat, adieraziko du beren plantilla organikoetan zein diren ele biko lanpostu horiek. Gainerako lanpostuetan, euskararen ezagutza merezimendu kualifikatua izanen da.
2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira foru dekretu honetako II. Tituluko I. Kapituluan eta 25.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

31. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Euskara merezimendu moduan hartutako eremu euskalduneko Foru Komunitateko Administrazioako unitate organikoetako lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzeko prozesuetan aplikatu beharreko ehunekoak hirugarren xedapen gehigarrikoak dira.

CAPÍTULO II

Conocimiento preceptivo y valoración del euskera en el ingreso o provisión de los puestos de trabajo

SECCIÓN 1.ª SERVICIOS CENTRALES DE LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD FORAL

Artículo 28. *Puestos bilingües.*

1. La Administración de la Comunidad Foral determinará los puestos bilingües de sus servicios centrales, e indicará dichos puestos bilingües en su plantilla orgánica. Para el resto de puestos, el conocimiento del euskera será considerado como mérito.
2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta lo establecido en el capítulo I del título II y en el artículo 25.2 del presente decreto foral.

Artículo 29. *Valoración como mérito.*

1. Los porcentajes que se aplicarán en los procesos de ingreso y provisión de las plazas de los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral en las en las que el euskera sea considerado mérito son los que figuran en la disposición adicional tercera.

SECCIÓN 2.ª ZONA VASCÓFONA

SUBSECCIÓN 1.ª ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD FORAL

Artículo 30. *Puestos bilingües.*

1. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra especificará en qué puestos de las unidades orgánicas de la zona vascofona es preceptivo el conocimiento de las dos lenguas oficiales, e indicará dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas. Para el resto de puestos, el conocimiento del euskera será considerado como mérito cualificado.
2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta lo establecido en el capítulo I del título II y en el artículo 25.2 del presente decreto foral.

Artículo 31. *Valoración como mérito.*

1. Los porcentajes que se aplicarán en los procesos de ingreso y provisión de las plazas de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de en Navarra radicadas la zona vascofona en las que el euskera sea considerado mérito son los que figuran en la disposición adicional tercera.

2. AZPIATALA. TOKI ENTITATEAK

32. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

Eremu euskalduneko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, bi hizkuntza ofizialen ezagutza zein lanpostutan den nahitaezkoa zehaztuko dute eta, orobat, beren plantilla organikoetan ele biko lanpostu horiek zein diren adieraziko dute. Gainerako lanpostuetan, euskararen ezagutza merezimendu kualifikatua izanen da.

33. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

Euskararen ezagutza nahitaezkotzat jo ez den eremu euskalduneko toki entitateetan euskara merezimendu kualifikatua izanen da eta hari balorazio gehigarria emateko Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioarako 31.1 artikuluan ezarritako balioak erreferentzia moduan hartzen ahalko dira.

3. ATALA. EREMU MISTOA

1. AZPIATALA. FORU KOMUNITATEKO ADMINISTRAZIOA

34. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak zehaztuko du eremu mistoko zein lanpostutan den nahitaezkoa euskara ezagutzea eta, orobat, adieraziko du beren plantilla organikoetan zein diren ele biko lanpostu horiek. Gainerako lanpostuetan, euskararen ezagutza merezimendua izanen da.

2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira foru dekretu honetako II. Tituluko I. Kapituluan eta 25.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

35. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

Euskara merezimendu moduan hartutako eremu mistoko Foru Komunitateko Administrazioaren unitate organikoetako lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzeko prozesuetan aplikatu beharreko ehunekoak hirugarren xedapen gehigarrikoak dira.

2. AZPIATALA. TOKI ENTITATEAK

36. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

Eremu mistoko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, euskararen ezagutza zein lanpostutan den nahitaezkoa zehatz dezakete eta, orobat, beren plantilla organikoetan ele biko lanpostu horiek zein diren adieraziko dute.

37. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

Euskara ezagutzea nahitaezkotzat jo ez den eremu

SUBSECCIÓN 2.ª ENTIDADES LOCALES

Artículo 32. *Puestos bilingües.*

En el ámbito de sus competencias las entidades locales de la zona vascofona especificarán en qué puestos es preceptivo el conocimiento de las dos lenguas oficiales, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas. Para el resto de puestos, el conocimiento del euskera será considerado como mérito cualificado.

Artículo 33. *Valoración como mérito.*

En las entidades locales de la zona vascofona en las que el conocimiento del euskera no se hubiera declarado preceptivo, el euskera se considerará mérito cualificado, y para su valoración adicional se podrán tomar como referencia los valores establecidos en el artículo 31.1 para la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

SECCIÓN 3.ª ZONA MIXTA

SUBSECCIÓN 1.ª ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD FORAL

Artículo 34. *Puestos bilingües.*

1. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra especificará en qué puestos de la zona mixta es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas. Para el resto de puestos, el conocimiento del euskera será considerado como mérito.

2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta lo establecido en el capítulo I del título II y en el artículo 25.2 del presente decreto foral.

Artículo 35. *Valoración como mérito.*

Los porcentajes que se aplicarán en los procesos de ingreso y provisión de las plazas de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas la zona mixta en las que el euskera sea considerado mérito son los que figuran en la disposición adicional tercera.

SUBSECCIÓN 2.ª ENTIDADES LOCALES

Artículo 36. *Puestos bilingües.*

En el ámbito de sus competencias las entidades locales de la zona mixta podrán especificar en qué puestos es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas.

Artículo 37. *Valoración como mérito.*

En las entidades locales de la zona mixta en las que

mistoko toki entitateetan eta merezimendutzat hartzea erabaki dutenetan, haren balorazio osagarria egiteko 35.1 artikuluan Foru Komunitateko Administrazioarako balioak erreferente moduan erabiltzen ahalko dira.

4. ATALA. EREMU EZ-EUSKALDUNA

1. AZPIATALA. FORU KOMUNITATEKO ADMINISTRAZIOA

38. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak euskara ezagutzea eremu ez-euskalduneko zein lanpostutan izanen den nahitaezkoa zehatz dezake eta, orobat, beren plantilla organikoetan ele biko lanpostu horiek zein diren adieraziko du.

2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira foru dekretu honetako II. Tituluko I. Kapituluan eta 25.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

39. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Euskara merezimendu moduan hartutako eremu ez-euskalduneko Foru Komunitateko Administrazio unitate organikoetako lanpostuak eskuratu eta haiek hornitzeko prozesuetan aplikatu beharreko ehunekoak hirugarren xedapen gehigarrikoak dira.

2. AZPIATALA. TOKI ENTITATEAK

40. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

Eremu ez-euskalduneko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, euskararen ezagutza zein lanpostutan den nahitaezkoa zehatz dezakete eta, orobat, beren plantilla organikoetan ele biko lanpostu horiek zein diren adieraziko dute.

41. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

Lanposturen batean euskararen ezagutza merezimendutzat hartzea erabaki duten eremu ez-euskalduneko toki entitateek, merezimenduaren balorazioa egin nahi dutenean, Foru Komunitateko Administrazioaren balioak, hots, 39.1 artikulukoak erreferente moduan hartzen ahal dituzte.

5. ATALA. MEREZIMENDU MODUAN BALORATZEA

42. artikulua. *Euskarari buruzko tituluak edo ziurtagiriak baloratzea.*

1. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko C1 mailaren pareko ezagutza-maila egiaztatzen duen titulu edo ziurtagiria duenari euskararen ezagutzaren baloraziorik handiena emanen zaio.

el conocimiento del euskera no se hubiera declarado preceptivo, y hubieran decidido considerarlo mérito, su valoración adicional puede tomar como referente los valores para la Administración de la Comunidad Foral que figuran en artículo 35.1.

SECCIÓN 4.ª ZONA NO VASCÓFONA

SUBSECCIÓN 1.ª ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD FORAL

Artículo 38. *Puestos bilingües.*

1. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra podrá especificar en qué puestos de la zona no vascofona es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas.

2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta lo establecido en el capítulo I del título II y en el artículo 25.2 del presente decreto foral.

Artículo 39. *Valoración como mérito.*

1. Los porcentajes que se aplicarán en los procesos de ingreso y provisión de las plazas de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas la zona no vascofona en las que el euskera sea considerado mérito son los que figuran en la disposición adicional tercera.

SUBSECCIÓN 2.ª ENTIDADES LOCALES

Artículo 40. *Puestos bilingües.*

En el ámbito de sus competencias las entidades locales de la zona no vascofona podrán especificar en qué puestos es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas.

Artículo 41. *Valoración como mérito.*

Las entidades locales de la zona no vascofona que hubieran decidido que el conocimiento del euskera sea considerado mérito en algún puesto de trabajo, podrán tomar como referente, en su valoración adicional, los valores para la Administración de la Comunidad Foral que figuran en artículo 39.1.

SECCIÓN 5.ª VALORACIÓN COMO MÉRITO

Artículo 42. *Valoración de la titulación o certificación relativa al euskera.*

1. La posesión de un título o certificación que acredite un nivel de conocimiento equivalente al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas recibirá la máxima valoración del conocimiento de euskera.

2. Titulu edo ziurtagiri hori izan ezean, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuaren A1 maila izanez gero, gehienez eman daitezkeen puntuazioaren 1/5 jasoko da, A2 maila izanez gero, 2/5, B1 maila izanez gero, 3/5 eta B2 maila izanez gero, 4/5.

2. De no poseerse dicha titulación o certificación, se valorará en 1/5 de la puntuación máxima la posesión de un título o certificación equivalente al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en 2/5 la posesión del equivalente al nivel A2, en 3/5 la posesión del equivalente al nivel B1 y en 4/5 la del nivel B2.

III. KAPITULUA

Lanbidean aritzeko hizkuntza gaitasuna

43. artikulua. *Lanbidean aritzeko hizkuntza gaitasuna.*

1. Foru dekretu honetako 3. artikuluan aipatutako administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek beren langileek euskara beren laneko hizkuntza moduan gero eta gehiago erabil dezaten sustatuko dute.
2. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak euskaraz trebatzeko ikastaroak antolatuko ditu, hizkuntza horretan trebatutako langileen kopurua behar adinakoa eta nahikoa izan dadin. Hori guztia, Euskarari buruzko Foru Legean, foru dekretu honetan eta aipatutako araudia garatuz onets daitezkeen bestelako arau edo planetan aurreikusitako helburuak bete daitezten. Oro har, ikastaroen ordutegiak ezarri behar direnean lana eta familia ongi uztartzeko neurriak ezartzen dituzten ikastaroak.
3. Erregelamenduz finkatuko dira aurreko atalean aipatutako ikastaro horien modalitateak, ikastaro horietan sartu eta parte hartzeko baldintzak eta haietan beren borondatez parte hartu nahi dutenen betebeharrak.
4. Prestakuntza jarduerak antolatuko dira lana eta familia ahalik eta ongiena uztar daitezten.
5. Agintariak eta zuzendaritzako organoek euskarazko prestakuntzaren urteko planak elkarrekin prestatuko dituzte eta haiek betetzen direla begiratuko dute.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehen xedapen gehigarria. *Ele biko idazketaren alderdi formalak.*

1. Foru dekretu honek errotuluetan, inprimakietan eta edozein motatako dokumentazioan eta komunikazioetan ele biko forma baliozkotzat hartutako kasuetan, oro har, euskarri fisiko bakar batean eginen da, artikuluetan euskarri bereiziak erabiltzea berariaz baimentzen den kasuetan izan ezik.

CAPÍTULO III

Capacitación lingüística para el desempeño profesional

Artículo 43. *Capacitación lingüística para el desempeño profesional.*

1. Las administraciones públicas y las entidades del sector público institucional a que se refiere el artículo 3 del presente decreto foral promoverán la progresiva capacitación de su personal en el uso del euskera como lengua de trabajo.
2. Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera organizará cursos de capacitación en euskera tendentes a asegurar la disponibilidad del número necesario y suficiente de trabajadores capacitados en dicha lengua, con el fin de hacer posible el cumplimiento de los objetivos previstos en la Ley Foral del Vasconce, en este decreto foral y en otras normas o planes que se puedan aprobar en desarrollo de dicha normativa. Con carácter general se establecerán los horarios de los cursos teniendo en cuenta medidas que favorezcan la conciliación laboral y familiar.
3. Reglamentariamente se fijarán las modalidades de los cursos a los que hace referencia el apartado anterior, las condiciones de acceso y participación en dichos cursos, así como las obligaciones que deberán asumir quienes voluntariamente participen en ellos.
4. Las actividades formativas se organizarán de manera que posibiliten en la mayor medida posible la conciliación de la vida laboral y familiar.
5. Las autoridades y los órganos de dirección correspondientes colaborarán en la elaboración y cumplimiento posterior de los planes de formación en euskera.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición adicional primera. *Aspectos formales de la redacción bilingüe.*

1. En los casos para los cuales este decreto foral establece como válida la forma bilingüe en rótulos, impresos y toda clase de documentación y comunicaciones, esta se realizará como norma general en un único soporte físico, salvo en los casos en que en el articulado se permita expresamente la

2. Bereziki errotulazioari dagokionez, ele biko testuek bi hizkuntzetan tamaina eta ikusgarritasun bera izanen dute. Testua bi zutabetan idazten bada, ezkerrean euskarazkoa eta eskuinean gaztelaniazkoa jarriko dira. Testua goitik behera idazten bada, goialdean euskarazko testua jarriko da eta behealdean gaztelaniazkoa.

3. Ele biko testuekin batera beste hizkuntza batzuetan idatzitako testuak erabili behar badira, aurreko atalean ezarritako irizpideak kontuan izanen dira.

utilización de soportes diferentes.

2. Los textos bilingües, especialmente en lo referido a la rotulación, tendrán en las dos lenguas el mismo tamaño y la misma visibilidad. Cuando el texto sea a dos columnas a la izquierda figurará el texto en euskera y a la derecha el texto en castellano y cuando la disposición sea en vertical en la parte superior se escribirá el texto en euskera y en la parte inferior el texto en castellano.

3. Cuando junto a los textos bilingües sea necesaria la utilización de textos en otras lenguas, se tendrán igualmente en cuenta los criterios establecidos en el apartado anterior.

Bigarren xedapen gehigarria. *Estatuko Administrazioarekiko harremanak.*

Nafarroako Gobernua Estatuko Administrazioarekin elkarlanean arituko da, organo eskudunek neurriak har ditzaten Nafarroan egoitza duen Estatuko Administrazioan euskararen erabileraren normalizazioa gero eta handiagoa izan dadin, Administrazio Publikoetako Ministerioaren 1990eko uztailaren 20ko Aginduan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean eta foru dekretu honetan ezarritakoaren arabera.

Disposición adicional segunda. *Colaboración con la Administración del Estado.*

El Gobierno de Navarra colaborará con la Administración del Estado en orden a la adopción, por parte de los órganos competentes, de medidas tendentes a la progresiva normalización del uso del euskera en la Administración del Estado radicada en Navarra, de acuerdo con lo establecido en la Orden de 20 de julio de 1990, del Ministerio para las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en el presente decreto foral.

Hirugarren xedapen gehigarria. *Euskara merezimendu moduan baloratzeko ehunekoak.*

Euskara merezimendu moduan baloratzeari dagokionez, eremuetan ehuneko hauek aplikatuko dira:

Disposición adicional tercera. *Porcentajes para la valoración del euskera como mérito.*

La valoración del euskera como mérito se realizará aplicando en las distintas zonas los siguientes porcentajes:

	SARRERA OPOSIZIO- LEHIAKETA	HORNIKETA LEHIAKETA (merezimenduak, lekualdatzeak)
Eremu euskalduna	%11 - %23	%10 - %20
Zerbitzu nagusiak	%7 - %14	%6 - %12
Eremu mistoa	%7 - %14	%6 - %12
Eremu ez-euskalduna	%7	%6

	INGRESO CONCURSO- OPOSICIÓN	PROVISIÓN CONCURSO (méritos, traslado)
Zona vascofona	11 % - 23 %	10 % - 20 %
Servicios centrales	7 % - 14 %	6 % - 12 %
Zona mixta	7 % - 14 %	6 % - 12 %
Zona no vascofona	7 %	6 %

Aurreko ataletan aipatutako ehunekoak zehaztuko dira, zein departamenturi atxikita dauden, hark egindako proposamenaren bidez eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren alde aurreko aldeko txostenarekin, plantilla organikoa aldatzeko behar den foru dekretuan sar daitezten. Horretarako, foru dekretu honetako 6. artikuluan aipatutako planen esparruan ezarritakoa kontuan hartuko da.

La determinación de los porcentajes a que se refieren los apartados anteriores la realizará el departamento al que estén adscritos, previo informe favorable de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para su inclusión en el correspondiente decreto foral de modificación de la plantilla orgánica. Para dicha determinación, se tendrá en cuenta lo establecido en los planes a los que se refiere el artículo 6 del presente decreto foral.

Laugarren xedapen gehigarria. *Ele biko lanpostuak eta jakite-mailak.*

Uztailaren 30eko 203/2001 Foru Dekretuko I. Eranskinean zerrendatutako ele biko lanpostuek –foru dekretu horretako bereko 1. artikuluan zehaztuta daude lanpostu horien jakite-mailak– eta jakite-mailaren bat ezarrita duten plantilla organikoko gainerako lanpostuek euskararen ezagutza-maila duten lanpostutzat hartuko dira, foru dekretu honetako 24. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hala, 3. jakite-maila ezarrita zuten lanpostu guztiak ele biko lanpostuak izanen dira, euskararen C1 mailako ezagutzarekin, eta 1. eta 2. jakite-maila ezarrita zutenak ele biko lanpostuak izanen dira, euskararen B2 mailako ezagutzarekin.

Bosgarren xedapen gehigarria. *Unibertsitatekoa ez den irakasleen funtzio publikoa.*

Unibertsitatekoa ez den irakasleen funtzio publikoan, lanpostuen hautaketa eta horniketa, lanbide sustapena, barne-igoera, kidego eta eskalen berrantolaketa eta irakasleen birziklapena eta hobekuntza gai horietarako berariazkoa den araudian xedatutakoaren arabera izanen da.

Seigarren xedapen gehigarria. *Udalez gaindiko toki entitateak.*

Hizkuntza eremu batean baino gehiagotan sartuta dauden udalez gaindiko toki entitateak, hala nola mankomunitateak, beharrezko neurriak hartuko dituzte herritarrei eman beharrezko arreta bermatzeko eta, orobat, udalez gaindiko toki entitate hori sartuta dagoen eremuei dagozkien artikulua kontuan hartuko dituzte.

Zazpigarren xedapen gehigarria. *Hizkera inklusiboa.*

Foru dekretu honetako komunikazio-elementuetako edozein prestatu behar denean kontuan hartuko da hizkera inklusiboa.

Disposición adicional cuarta. *Puestos bilingües y grados de dominio.*

Las plazas bilingües enumeradas en el Anexo I del Decreto Foral 203/2001, de 30 de julio, para las cuales se establecieron los correspondientes grados de dominio que venían definidos en el artículo 1 del propio decreto foral, al igual que el resto de plazas de la plantilla orgánica que tengan establecido alguno de dichos grados de dominio, pasarán a ser plazas con un nivel de conocimiento de euskera acorde a lo establecido en el artículo 24 del presente decreto foral. Así, todas aquellas plazas para las que se estableció un grado de dominio 3, serán plazas bilingües con un nivel C1 de conocimiento de euskera, y aquellas plazas para las que se estableció un grado de dominio 1 o 2, serán plazas bilingües con un nivel B2 de conocimiento de euskera.

Disposición adicional quinta. *Función pública docente no universitaria.*

En la función pública docente no universitaria, la selección, la provisión de puestos de trabajo, la promoción profesional, la promoción interna, la reordenación de cuerpos y escalas, el reciclaje y el perfeccionamiento del profesorado, se ajustarán a lo dispuesto en la normativa específica para estas materias.

Disposición adicional sexta. *Las entidades locales de carácter supramunicipal.*

Las entidades locales de carácter supramunicipal, como mancomunidades, cuyo ámbito territorial comprenda más de una zona lingüística adoptarán las medidas necesarias para garantizar la atención a la ciudadanía tomando en consideración el articulado referido a las zonas que comprenda esa entidad local supramunicipal.

Disposición adicional séptima. *Lenguaje inclusivo.*

Se tendrá en cuenta el lenguaje inclusivo en la elaboración de cualquiera de los elementos de comunicación que se recogen en el presente decreto foral.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehen xedapen iragankorra. *Planak prestatzeko epea.* Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioako departamentuek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek foru dekretu honetako 6. artikuluan aipatutako planak urtebeteko epean prestatuko dituzte, foru dekretu honek indarra hartzen duenetik hasita.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Disposición transitoria primera. *Plazo para la elaboración de los planes.*

Los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y las entidades del sector público institucional elaborarán, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de este decreto foral, los planes a que hace referencia el artículo 6 del presente decreto foral.

Bigarren xedapen iragankorra. Zernahi komunikazio-elementuren egokitzapena.

Nafarroako administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek pixkanaka eta modu jarraian egokituko dituzte irudi, jakinarazpen, ohar eta argitalpenen elementu guztiak, erabat bete arte, foru dekretu honetan aurreikusitako terminoetan. Horretarako, aurrekontuetan dirua gordeko da, aipatu elementuak mantendu, zaindu eta berritzeko.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Xedapen indargabetzaile bakarra.

Indarrik gabe geldituko dira foru dekretu honetan xedatutakoaren kontra dauden maila bereko edo beheagoko xedapen guztiak, eta, berariaz, honako hauek:

- 29/2003 Foru Dekretua, otsailaren 10ekoa, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duena.
- 203/2001 Foru Dekretua, uztailaren 30ekoa. Agertzen du Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta haren erakunde autonomoen plantillako zein lanpostu diren euskara jakin beharrekoak (Hezkuntza eta Kultura Departamentuko irakasleenak kanpo direla) eta zer jakite-maila behar duten, eta zehazten du zein lanpostutan hartu behar den euskara jakitea beste batzuen arteko merezimenduztat.
- 55/2009 Foru Dekretua, ekainaren 15ekoa, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioko eta haren erakunde autonomoetako plantilla organikoan euskaraz jakitearen trataera arautzen duena. Haren babesean garatutako araudia ere indarrik gabe gelditu da, euskarazko berariazko probei soilik dagozkien aurreikuspenei dagokienez.
- 18/2004 Foru Agindua, martxoaren 8koa, Lehendakaritza, Justizia eta Barneko kontseilariak emandakoa. Foru agindu horren bidez hizkuntzak baloratzeko berariazko probak arautu ziren, Nafarroako administrazio publikoetako lanpostuak betetzearen ondorioetarako.

Nafarroako Gobernuaren erabaki hauek ere indarrik gabe gelditu dira:

- 2006ko irailaren 18ko Erabakia, euskarari buruzko zenbait neurri hartzen dituena.
- 2006ko irailaren 25eko Erabakia, 2006ko irailaren 18ko Erabakia garatuz onetsitakoa.

Disposición transitoria segunda. Adecuación de los diversos elementos comunicativos.

La adecuación de todos los elementos de imagen, comunicación avisos y publicaciones en los términos previstos en este decreto foral se realizará por las diferentes administraciones públicas de Navarra y las entidades del sector público institucional de forma progresiva y continua hasta su total cumplimiento, aplicando para ello las disponibilidades presupuestarias que se prevean con motivo del normal mantenimiento, conservación y reposición de dichos elementos.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Disposición derogatoria única.

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en el presente decreto foral, y, de forma expresa, las normas siguientes:

- El Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, por el que se regula el uso del vascuence en las Administraciones Públicas de Navarra,
- El Decreto Foral 203/2001, de 30 de julio por el que se indican los puestos de trabajo de la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos, excluido el personal docente del Departamento de Educación y Cultura, para cuyo acceso es preceptivo el conocimiento del vascuence, expresando el grado de dominio, o debe ser considerado como mérito entre otros,
- El Decreto Foral 55/2009 de 15 de junio, por el que se regula el tratamiento del conocimiento del vascuence en la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos, así como la normativa desarrollada a su amparo; queda derogada, del mismo modo, en lo que referente a sus previsiones con respecto a las pruebas específicas de euskera únicamente,
- La Orden Foral 18/2004, de 8 de marzo, del Consejero de Presidencia, Justicia e Interior, por la que se regulan pruebas específicas para la valoración de idiomas a efectos de la provisión de puestos de trabajo en las Administraciones Públicas de Navarra.

Igualmente, se dejan sin efecto los siguientes acuerdos del Gobierno de Navarra:

- El Acuerdo de 18 de septiembre de 2006, por el que se adoptaron diversas medidas en materia de vascuence,

Erabaki horretan euskararen arloan zenbait neurri hartu ziren eta Nafarroako errepide sarean seinaleen gaztelaniazko eta euskarazko errotuluak nola jarri behar ziren adierazteko jarraibideak eman ziren.

- El Acuerdo de 25 de septiembre de 2006, adoptado en desarrollo del Acuerdo de 18 de septiembre de 2006 por el que se adoptaron determinadas medidas en materia de vascuence, donde se dio instrucción sobre la rotulación en castellano y vascuence de la señalización de la red de carreteras de Navarra.

AZKEN XEDAPENAK

Azken xedapenetan lehenengoa. Baimena ematen zaio Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako kontseilariari behar diren xedapen guztiak eman ditzan Foru Dekretu hau betearazi eta garatzeko.

Azken xedapenetan bigarrena. Foru dekretu honek Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egun berean hartuko du indarra.

Iruñean, bi mila eta hamazazpiko _____aren _____(e)an. Nafarroako Gobernuko lehendakaria,

Uxue Barkos Berruezo.

DISPOSICIONES FINALES

Disposición final primera. Se faculta a la Consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para la ejecución y desarrollo del presente decreto foral.

Disposición final segunda. Este decreto foral entrará en vigor el mismo día de su publicación en el "BOLETÍN OFICIAL de Navarra".

Pamplona, ___ de ___ de dos mil diecisiete. La Presidenta del Gobierno de Navarra,

Uxue Barkos Berruezo.